LA GACETA REGIONAL DE SALAMANCA
SALAMANCA
11/10/12
Prensa: Diaria
Tirada: 16.005 Ejemplares
Difusión: 13.467 Ejemplares
Cod: 62448036
Página: 14
Sección: LOCAL Valor: 1.329,00 € Área (cm2): 535,3 Ocupación: 54,52 % Documento: 1/1 Autor: A.B. Núm. Lectores: 79000

El general Muñoz Grandes recibe las hojas de roble de Hitler en presencia de su intérprete Juan Ackerman./FOTOS:BARROSO

TRADUCCIÓN ▮ HASTA EL 21 DE OCTUBRE

El intérprete da luz a la Historia

La Universidad da protagonismo por medio de 20 fotografías a los traductores que acompañaron a Hitler, Franco o Gorbachov

A.B.

DETRÁS de las grandes figuras de la Historia y las conferencias mundiales que abordaron tratados de paz o juzgaron el régimen más sanguinario en Nuremberg se encontraba una figura oculta, pero necesaria: el intérprete. A través de 20 fotografías, los alumnos de la Facultad de Traducción y Documentación han sacado del anonimato a los traductores desde la I Guerra Mundial hasta conflictos bélicos actuales como Afganistán o Irak.

Las instantáneas ponen nombre y apellidos a la persona que se encontraba detrás del abrazo de Eisenhower y Franco en Madrid. Era el general Vernon Walters el encargado de romper la barrera lingüística entre el inglés y el castellano o como el general Juan Ackermann traducía las palabras de Adolf Hitler al general Muñoz Grandes, mientras que el dictador le otorgaba las hojas de roble.

El trabajo tanto de documentación como de selección de fotografías ha estado coordinado por los profesores Icíar Alonso y Jesús Baigorri y realizado en su totalidad por alumnos. Paloma Muñoyerro González, una de las participantes, detalló la importancia de las fotografías procedentes de los principales archivos internacionales como la de Nueva York. "Nadie se fija en la figura del intérprete en estas fotografías y queríamos darle protagonismo contextualizando históricamente", detalló.

Inauguración de la exposición con participantes y Jesús Baigorri (derecha).

LA FICHA

▮ **EXPOSICIÓN.** "Los cien años de soledad del intérprete".

▮ **LUGAR.** Facultad de Traducción y Documentación.

▮ **FECHAS.** Hasta el 21 de octubre.

▮ **HORARIO.** De 8 a 20:00 horas.

▮ **PARTICIPANTES.** Alumnos: Raquel Aranzana; Inés Baños; Carme Sabela Carreira; Alejandro González; Anna- Lena Huthmacher; Louise Levicky; Paloma Muñoyerro; Clara Sainz y Laura Vizcay. La exposición y el trabajo ha estado coordinado por los profesores tutores Icíar Alonso Araguás y Jesús Baigorri Jalón de Traducción e Interpretación.

Y es que la labor histórica complementa en forma de paneles la labor de los intérpretes desde principios del siglo XX a la época actual. Entre las historias que se narran en la primera planta de Traducción se encuentra cómo los principales acusados de Nuremberg escuchaban a través de los auriculares sus principales cargos y la precariedad con la que trabajaron en uno de los principales juicios de la Historia. De ahí a cómo Adelina Abramson del cuerpo de asesores soviético de las Brigadas Internacionales ayuda como intérprete a las Brigadas Internacionales en Albacete.

Un trabajo documental, histórico que da vida a la figura del intérprete a través de la Historia y que podrá contemplarse hasta el 21 de octubre en horario de 08 a 20:00 horas.